

Bill 2

Government Bill

Projet de loi 2

Projet de loi du gouvernement

4th Session, 39th Legislature,
Manitoba,
58 Elizabeth II, 2009

4^e session, 39^e législature,
Manitoba,
58 Elizabeth II, 2009

BILL 2

PROJET DE LOI 2

**THE LEGISLATIVE ASSEMBLY AMENDMENT
AND LEGISLATIVE ASSEMBLY
MANAGEMENT COMMISSION
AMENDMENT ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ASSEMBLÉE
LÉGISLATIVE ET LA LOI SUR LA
COMMISSION DE RÉGIE DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**

Honourable Mr. Blaikie

M. le ministre Blaikie

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

The 2009 annual report of the Auditor General includes recommendations about allowances paid to members of the Legislative Assembly.

This Bill amends *The Legislative Assembly Act* and *The Legislative Assembly Management Commission Act* in order to implement the Auditor General's recommendations.

NOTE EXPLICATIVE

Le rapport annuel de 2009 du vérificateur général comprend des recommandations concernant les allocations versées aux députés de l'Assemblée législative.

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur l'Assemblée législative* et la *Loi sur la Commission de régie de l'Assemblée législative* afin que soient mises en œuvre les recommandations du vérificateur général.

BILL 2

**THE LEGISLATIVE ASSEMBLY AMENDMENT
AND LEGISLATIVE ASSEMBLY
MANAGEMENT COMMISSION
AMENDMENT ACT**

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

PART 1

THE LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

C.C.S.M. c. L110 amended

*1 This Part amends **The Legislative Assembly Act**.*

2 The following is added after section 52.6 and before the centred heading that follows it:

COMPLIANCE REPORT

Compliance report

52.6.1(1) Within six months after each general election, the manager of the Members' Allowances Office referred to in section 52.29 must

PROJET DE LOI 2

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ASSEMBLÉE
LÉGISLATIVE ET LA LOI SUR LA
COMMISSION DE RÉGIE DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PARTIE 1

LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Modification du c. L110 de la C.P.L.M.

*1 La présente partie modifie la **Loi sur l'Assemblée législative**.*

2 Il est ajouté, après l'article 52.6 mais avant l'intertitre qui le suit, ce qui suit :

**RAPPORT DE
VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ**

Rapport de vérification de la conformité

52.6.1(1) Dans les six mois suivant une élection générale, le directeur du Bureau des allocations des députés visé à l'article 52.29 :

(a) prepare a report that, for each type of allowance paid to members during the immediately preceding Legislative Assembly,

(i) states the total of the amounts paid during the period,

(ii) describes any administrative or interpretive issues that arose in the administration of the allowance, and

(iii) verifies whether the amounts were paid in compliance with this Part and the regulations under this Part;

(b) arrange for the report to be audited by the Auditor General; and

(c) submit the report, together with the auditor's opinion, to the Speaker.

Report to be tabled

52.6.1(2) The Speaker must table a copy of the report, together with the auditor's opinion, in the Assembly on any of the first 15 days on which the Assembly is sitting after the Speaker receives the report.

Report to be distributed and made public

52.6.1(3) The Speaker must also ensure that, within 15 days after receiving it, the report, together with the auditor's opinion,

(a) is distributed to the members and to the commissioner appointed under section 52.7; and

(b) after being distributed to the members, is posted on the Assembly's website.

3 *Subsection 52.7(4) is replaced with the following:*

Procedure and matters to consider

52.7(4) When conducting a review, the commissioner

(a) must take into account the audited compliance report made under section 52.6.1 after the most recent general election; and

(b) may consult with interested individuals and groups.

a) établit un rapport indiquant, à l'égard de chaque type d'allocation versée aux députés au cours du mandat précédent de l'Assemblée législative :

(i) le total des sommes payées au cours de la période visée,

(ii) les questions administratives ou d'interprétation soulevées à l'occasion de la gestion de l'allocation,

(iii) si les sommes ont été payées conformément à la présente partie et aux règlements pris sous son régime;

b) fait en sorte que le vérificateur général examine le rapport;

c) présente le rapport, accompagné de l'avis du vérificateur général, au président.

Dépôt du rapport

52.6.1(2) Le président dépose un exemplaire du rapport, accompagné de l'avis du vérificateur général, à l'Assemblée dans les 15 premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Distribution et publication du rapport

52.6.1(3) Dans les 15 jours suivant la réception du rapport, le président fait en sorte que celui-ci et l'avis du vérificateur général :

a) soient distribués aux députés et au commissaire nommé en application de l'article 52.7;

b) soient publiés sur le site Web de l'Assemblée après leur distribution aux députés.

3 *Le paragraphe 52.7(4) est remplacé par ce qui suit :*

Marche à suivre et points à prendre en considération

52.7(4) Lorsqu'il procède à un examen, le commissaire :

a) tient compte du rapport vérifié visé à l'article 52.6.1;

b) peut consulter des particuliers et des groupes intéressés.

4 *The following is added after section 52.7:*

Interim commissioner for allowances

52.7.1(1) On the coming into force of this section, the last commissioner to be appointed under section 52.7 is appointed as an allowances commissioner with the following mandate:

- (a) to review the Auditor General's 2009 annual report as it relates to members' allowances established by regulation under section 52.12;
- (b) to decide what regulations, or amendments to existing regulations, should be made in order to implement the recommendations contained in the Auditor General's report; and
- (c) without limiting the generality of clause (b), to make regulations requiring details about members' allowances to be published at least quarterly by posting them on the Assembly's website, and prescribing the details to be published.

Consultation

52.7.1(2) The allowances commissioner may consult with interested individuals and groups when conducting the review.

Report

52.7.1(3) Within four months after being appointed, or any longer period of time allowed by the Speaker, the allowances commissioner must submit a report to the Speaker setting out his or her decisions under subsection (1).

Report to be tabled

52.7.1(4) The Speaker must table a copy of the allowances commissioner's report in the Assembly on any of the first 15 days on which the Assembly is sitting after the Speaker receives the report.

Regulations

52.7.1(5) The allowances commissioner must, without delay after submitting his or her report to the Speaker, make any regulations the commissioner considers necessary or desirable to implement his or her decisions under subsection (1).

4 *Il est ajouté, après l'article 52.7, ce qui suit :*

Commissaire intérimaire aux allocations

52.7.1(1) Au moment de l'entrée en vigueur du présent article, le dernier commissaire nommé en application de l'article 52.7 est désigné à titre de commissaire aux allocations. Celui-ci est chargé :

- a) d'examiner la partie du rapport du vérificateur général pour l'année 2009 qui a trait aux allocations des députés fixées par règlement pris en vertu de l'article 52.12;
- b) de décider quels règlements devraient être pris ou quelles modifications devraient être apportées aux règlements existants en vue de la mise en œuvre des recommandations contenues dans le rapport du vérificateur général;
- c) sans que soit limitée la portée générale de l'alinéa b), de prendre des règlements exigeant la publication sur le site Web de l'Assemblée, au moins une fois par trimestre, de détails déterminés au sujet des allocations des députés.

Consultation

52.7.1(2) Le commissaire aux allocations peut consulter des particuliers et des groupes intéressés lorsqu'il procède à un examen.

Rapport

52.7.1(3) Dans les quatre mois suivant sa nomination, ou dans le délai supérieur que lui accorde le président, le commissaire aux allocations présente à celui-ci un rapport faisant état des décisions visées au paragraphe (1).

Dépôt du rapport

52.7.1(4) Le président dépose un exemplaire du rapport du commissaire aux allocations à l'Assemblée dans les 15 premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Règlements

52.7.1(5) Dès qu'il a présenté son rapport au président, le commissaire aux allocations prend les règlements qu'il estime nécessaires ou utiles à la mise en œuvre des décisions visées au paragraphe (1).

5 *Section 52.14 is amended by adding "and on the Assembly's website" after "Gazette".*

6 *Section 52.22 is amended by adding the following as subsection 52.22(6):*

Restriction — non-arm's length expenses

52.22(6) Despite subsections (1), (3) and (4), a member who incurs a non-arm's length expense, as defined in the regulations made under this Part, in relation to the printing or mailing of material is not entitled to have the expense paid or reimbursed by the government.

7 *The following is added after section 52.28 as part of Part 2:*

Members' Allowances Office

52.29 Subject to the regulations, the office commonly known as the "Members' Allowances Office" is responsible for administering, under the supervision of the Clerk of the Assembly, the regulations respecting members' allowances, remuneration and retirement benefits.

5 *L'article 52.14 est modifié par adjonction, après « Manitoba », de « et sur le site Web de l'Assemblée ».*

6 *L'article 52.22 est modifié par adjonction, à la fin, de ce qui suit :*

Frais engagés avec lien de dépendance

52.22(6) Malgré les paragraphes (1), (3) et (4), les frais engagés avec lien de dépendance — au sens des règlements pris sous le régime de la présente partie — en vue de l'impression ou de l'expédition par la poste de documents ne donnent droit aux députés à aucun paiement ni remboursement de la part du gouvernement.

7 *Il est ajouté dans la partie 2, après l'article 52.28, ce qui suit :*

Application de certains règlements concernant les députés

52.29 Sous réserve des règlements, le Bureau des allocations des députés est chargé d'appliquer, sous la supervision du greffier de l'Assemblée, les règlements concernant les allocations, la rémunération et les prestations de pension des députés.

PART 2

THE LEGISLATIVE ASSEMBLY MANAGEMENT COMMISSION ACT

C.C.S.M. c. L114 amended

8 *This Part amends **The Legislative Assembly Management Commission Act**.*

9 *The following is added after section 5:*

Minutes of meeting

5.1(1) Within 30 days after each meeting of the commission, the Speaker must approve minutes that record the decisions of the commission at that meeting. Before approving the minutes, the Speaker must review them with the house leaders.

Minutes to be distributed and made public

5.1(2) Subject to subsections (3) and (4), the Speaker must ensure that, within 15 days after approving the minutes,

(a) copies of the minutes are distributed to the members; and

(b) after they are distributed to members, a copy of the minutes is posted on the Assembly's website.

Protection of confidential information

5.1(3) A decision about any of the following matters must not be included in the minutes that are circulated or posted under subsection (2) and must not be disclosed to, or made available for inspection by, any member of the public:

(a) a personnel matter relating to one or more employees of the Assembly or to one or more assembly offices;

(b) a legal matter involving existing or anticipated legal proceedings;

(c) a matter relating to the preparation of annual estimates of expenditure of the Assembly and the assembly offices.

Protection of privacy

5.1(4) The Speaker must ensure that the minutes circulated or posted under subsection (2) do not contain information that identifies an individual.

PARTIE 2

LOI SUR LA COMMISSION DE RÉGIE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Modification du c. L114 de la C.P.L.M.

8 *La présente partie modifie la **Loi sur la Commission de régie de l'Assemblée législative**.*

9 *Il est ajouté, après l'article 5, ce qui suit :*

Procès-verbal des réunions

5.1(1) Dans les 30 jours suivant une réunion de la Commission, le président approuve le procès-verbal faisant état des décisions qu'elle a prises. Il doit toutefois examiner le document avec les leaders à l'Assemblée avant d'accorder son approbation.

Distribution et publication du procès-verbal

5.1(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le président fait en sorte, dans les 15 jours suivant l'approbation :

a) qu'une copie du procès-verbal soit distribuée aux députés;

b) que le procès-verbal soit ensuite publié sur le site Web de l'Assemblée.

Renseignements confidentiels

5.1(3) Les décisions qui portent sur les questions indiquées ci-dessous ne peuvent être inscrites au procès-verbal diffusé conformément au paragraphe (2) et ne peuvent être communiquées au public ni examinées par lui :

a) les questions de personnel ayant trait aux employés de l'Assemblée ou à ses bureaux;

b) les questions juridiques ayant trait à des instances en cours ou prévues;

c) les questions ayant trait à l'établissement du budget annuel des dépenses de l'Assemblée et de ses bureaux.

Protection de la vie privée

5.1(4) Le président fait en sorte que le procès-verbal diffusé conformément au paragraphe (2) ne contienne aucun renseignement permettant l'identification d'un particulier.

PART 3
COMING INTO FORCE

Coming into force
10 *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

PARTIE 3
ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur
10 *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba